



인쇄관련 언론매체를 보면 놀랍게도

일본어로 표기된 단어를 많이 발견할 수 있다.

하리코미, 베타, 고마, 돔보, 도지, 구와에, 돈뎡, 모루동,

후택소, 아지로, 도무송, 싸바리, 단보루 등이

대표적으로 많이 쓰이고 있다. 또한 일본어를 음역(音譯)하여

견당(見當=겐도), 습수, 정합, 노광, 타발, 사양, 중철, 소부,

돗판, 매엽, 하지, 상지 등 우리말에도 없는 것을 계속

사용하고 있다. 이에 박도영 전 교육인적자원부교과서심의위원이

정리한 인쇄용어통일에 대한 연구를 정리·연재한다.

가로결 short grain 요코메

낱장 종이의 짧은 변쪽에 섬유는 흐름이 평행으로 된 상태. 종이를 제지할 때 펄프 섬유가 흐르는 쪽의 직각쪽은 가로 방향이라 함. 이 방향은 일반적으로 섬유가 흐르는 방향에 비교하여 신축이 크다. 예를 들면 8절 세로결 종이를 반으로 절단한 것은 가로결 종이 된다.

①가로결 ②횡목 중에서 ②는 어려운 한자어이며, ①이 용법과 이해하기 쉽다.

참조: 가로결과 가로 방향은 다름

강광택지 super calendered paper —— 시아게시

슈퍼 캘린더를 사용하여 평활성이 높은 강한 광택을 낸 종이. SC지라

고도 함.

①강광택지 ②슈퍼 캘린더지 중에서 ②는 외래어로 길다. ①이 용법과 이해하기가 쉽다.

경량지 light weight paper 게이료-시

중래의 습판으로 사용하고 있는 것보다 평량이 적은 종이. ISO(국제 표준화 기구)에서는 40g/m² 미만의 종이를 가리키고 있다.

①경량지 ②라이트 웨이트지 중에서 ①이 이해하기 쉬우며, 많이 사용되고 있다.

경량 코팅지 light weight coated paper 게이료-코트시

코팅 원지에 안료 도료를 가볍게 도포한 것. 도포량은 대개 양면으로 15g/m² 전후이다. 또 중질 경량 코팅지 상질 경량 코팅지로 나누며, 잡지 본문이나 카탈로그·광고지

등 일반 상업 인쇄용으로 많이 사용된다. 줄여서 LWC지라고도 함.

①경량 코팅지 ②미량 코팅지 ③경량 도공지 중에서 ③은 어려운 한자어이고, ②의 미량 —보다 ①의 경량 —을 많이 쓰고 있다.

골심지 flute 나카신

골판지의 표면지 사이에 들어가는 골이 지게 가공한 원지. 골판지 상자에서 중심 역할은 매우 크며, 제조 때에는 유연성을 주어 골판지 상자가 완성되었을 때는 강인성을 준다. 라이너와는 다르다. ①골심지 ②심지 ③중심지 중에서 ①이 뜻도 정확하고 이해하기가 쉽다.

광택지 enamel paper 쓰야가미

편면 코팅(도공)지에 플린트(flint) 광택 또는 브러시 광택으로 마무리한 종이. 여러 가지 색이 있으며, 라벨·책표지 등에 사용된다.



①광택지 ②에나멜지 중에서 오래 전부터 ①에 익숙해져 있다.

굽음 wave edge 하시나미

종이 주위의 끝이 파도처럼 나타난 굽음. 쌓아놓은 종이 끝이 가운데보다 급속히 습기를 흡수했을 때 생긴다. ①굽음 ②파도 물결 중에서 ①의 뜻이 가장 적절하고 용법도 쉽다.

금속박지 metallic paper 긴조쿠 하쿠시

금속박을 붙인 종이. 포장이나 라벨에 사용한다. 질긴 종지와 금속박인 주로 압연한 알루미늄을 접착제로 붙여 만든 가공지이다. 금속은 색 그 밖의 색은 알루미늄박 위에 착색층을 도포하여 제조한다. 박착기에 사용하는 전사박과 구별한다.

①금속박지 ②박지 중에서 ②의 박지(箔紙)는 박지(薄紙)인 얇은 종이로 착각하기 쉽다. ①이 이해하기 쉽다.

금속지 metallized paper 긴조쿠가시

종이 표면에 진공 증착법으로 알루미늄 등의 얇은 금속층을 형성한 종이. 평활성이 높은 종지에 증착할수록 금속 광택이 좋다.

①금속지 ②금속화지 중에서 ②도 정확한 뜻은 있지만, 용법이 불편하다. ①이 용법과 이해하기가 쉽다.

날장 sheet 마이요-시

초지(抄紙) 후 일단 감긴 두루마리가 다시 국판 사륙판 등 적당한

치수로 절단한 종이를 말함.

①날장 ②시트 ③매엽지 중에서 ③은 우리말에는 없는 말이다. ②는 여러가지 뜻을 가지며, 외래어로 호감이 안간다. ①이 가장 적절하며, 용법도 편리하다.

노카본지 no-carbon paper

먹지를 사용하지 않고 복사하는 종이. 윗종이 뒷면에 캡슐 모양의 무색 염료를 칠하고, 2매째의 종이 표면에 활성 백토를 칠해 둔다. 이것을 겹쳐 볼펜으로 쓰면 압력에 의해 캡슐이 파괴되어 무색 염료가 활성 백토와 반응하여 청색으로 발색, 복사된다.

두루마리지 web paper 마키도리시

윤전 인쇄기에 걸기 위해 두루마리 굴대에 감아 다듬은 종이. 수송 때는 외력에 의한 손상이나 바깥 공기의 영향을 고려하여 크라프트지나 비닐로 포장하고 있다. 필요에 따라 준말로 '두루마리'라고도 한다. ①두루마리지 ②권취지 중에서 ②는 어려운 한자어이고, ①이 이해하기가 쉽다.

뒷면 wire side 와이어면

제지 공정에서 종이를 뜨는 뜰망(쇠망)에 접촉한 종이면, 앞면보다 평활도가 조금 떨어진다.

①뒷면 ②와이어면 ③뜰망면 중에서 ①에 익숙해져 있다.

참조: 앞면(felt side)↔뒷면(wire side))

뜰무늬 water mark 스키이레

종이를 비추어 보았을 때 두껍고 얇은 데에 따라 나타나는 모양. 종이를 뜰 때 만든다. 종이에 미술적 가치를 부여하여 위조 방지를 주된 목적으로 한다.

①뜰무늬 ②흰무늬 ③위터 마크 중에서 ③은 외래어이고, ②는 종이 표면에 나타나는 것이 아니며, ①은 종이를 뜰 때 속에 형성하는 무늬로 뜰무늬가 적절함.

뜰망 자국 wire mark

제지할 때 종이를 뜨는 뜰망에 접한 면에 남은 망 자국. 앞면과 뒷면은 시각적으로 뜰망 자국으로 식별되며, 자국이 보이는 면이 뒷면이 된다.

①뜰망 자국 ②와이어 마크 중에서 ①이 이해하기 쉽다.

라이너 liner board 단보-루요-라이너

골판지의 앞뒤 또는 양면 골판지의 중앙층(라이너)으로 사용되는 판지. 사용 목적에 따라 외장용과 내장용으로 크게 나뉜다. 외장용은 크라프트 라이너와 쥘트 라이너가 사용되는데 내성(耐性)에 우수하며, 내장용은 주로 현종이 라이너를 사용, 외장용보다 견딜성이 약하다. 골심지와는 다르다.

①라이너 ②골판지 라이너 중에서 ②는 용어로서 너무 길다. ①이 짧고 이해하기 쉽다.

리파이너 refiner

칩(chip) 및 펄프를 부수어 섞어 죽같이 정밀하게 만드는 장치. 최근 에 비터(beat) 대신 사용하고 있다. ①리파이너 ②고해기 중에서 ②는 어려운 한자어이며 외래어지만, ①을 많이 사용함.

말림 curl

습도에 의한 종이의 신축은 앞뒷면이 다르기 때문에 활처럼 휘어지는 상태. 종이의 앞뒤 차·펄프 원료·건조 방법·충전물의 유무 등 여러 가지 요인이 복합되어 발생한다.

①말림 ②컬 중에서 ①에 익숙해져 있다.

박엽지 thin paper 우스요-시

매우 얇은 종이의 총칭. 대개 평량 40g/m² 이하의 종이를 말함. 즉, 인디아지 타자용지 라이스 페이퍼 복사 용지 등 용도에 따라 종류가 많다. ①박엽지 ②엽지 ③얇은 종이 중에서 ①을 가장 많이 사용하고 있다.

백상지 simili paper 모조-시

화학 펄프로 제지한 상질의 종이. 인쇄 및 가공 적성이 우수하다. 품질이 강하고 질기며, 모조지라고도 함. ①백상지 ②모조지 중에서 어려운 한자어지만, 우리 나라에서는 ①을 많이 사용하고 있다.

본종이 혼시

본인쇄에 사용하는 종이. 인쇄회사에서는 편의상 시험인쇄 교정인쇄에는 다른 종류의 종이를 사용하는 경우가 있다.

①본종이 ②본지 중에서 ②는 한자어로 빨리 느끼지 못한다. ①이 이해하기가 쉽다.

비코팅지 non-coating paper 히도코-시

종이 표면에 코팅하지 않은 종이. 코팅지(도공지)에 대비되는 말이다. 일반적인 인쇄 용지. ①비코팅지 ②비도공지 중에서 ②에서 도공이란 말은 이해가 잘 안된다. ①의 코팅은 외래어지만, 이해가 쉽다.

비터 beater

제지 공정 중 펄프를 비팅(고해)하는 기계. 펄프를 물과 같이 돌리면서 흘러, 회전하는 롤러와 그 밑 부분에 있는 기어 사이에서 비팅(두들겨 분해)된다.

①비터 ②고해기 ③리파이너 중에서 ③은 ①과 같은 기계인데, 제작사에 따라 달리 부르고 있다. ②는 어려운 한자어로 이해하기 어렵다. 오히려 원어로 된 ①이 많이 알려지고 있다.

비팅 beating

종이 제조 공정의 하나. 펄프를 초치기에 보내기 전에 하는 기계 처리이다. 비터나 리파이너로 펄프를 물 속에서 분산시켜 눌러 으깨거나 절단하는 조작을 말함.

①비팅 ②고해 ③구해 중에서 국

어 사전에 따라 ②또는 ③으로 나온다. 이런 어려운 한자어를 쓰는 것보다 차라리 원어로 된 ①을 쓰는 것이 알기 쉽다.

뽀뽀함 stiffness 고와사

종이의 접힘에 대한 저항성. 이것은 수분 함유량에 따라 변한다. 뽀뽀함은 종이 두께의 영향이 크다. 종이의 가로 방향과 세로 방향이 크게 다르며, 일반적으로 제지 상태에서 세로쪽이 가로쪽의 약 2배가 된다.

①뽀뽀함 ②강도(剛度) 중에서 ②는 한글로만 표기했을 때 강도(強度)로 착각하기 쉽다. ①이 순수한 우리말로 이해하기 쉽다.

세로결 long grain 다테메

종이의 긴쪽 방향으로 섬유가 흐른 상태. 습도 변화에 대한 신축은 세로결 방향보다 직각 방향이 크다.

①세로결 ②종목 ②는 어려운 한자어이므로, ①이 이해하기 쉽다.

참조: 세로결↔가로결

앞면 felt side

제지 공정 중에서 종이를 뜨는 뜰망(쇠망)에 접촉하지 않는 면. 종이의 평활성이 좋은 면.

①앞면 ②펠트면 중에서 ②의 양국 합성어보다 오랫동안 사용해 온 ①에 익숙해져 있다.

참조: 앞면(felt side)↔뒷면(wire side)

옥음 tight edge 오초코

얇은 종이의 끝이 매우 건조되어



가운데가 접시처럼 오목하게 된 상태. 속어로 '바가지' 라고도 한다.

①옥음 ②바가지 중에서 ①이 뜻도 정확하고 용법도 편리하다.

인디아지 india paper

사전·성서 등에 사용되는 20~30g/m²의 질기고 얇은 종이. 불투명도가 높고 연하다. 목재·화학·펄프에 중성 사이즈제, 다량의 충전물(전료)을 사용, 제조한다. ①인디아지 ②인도지 중에서 외래어지만, 오랫동안 ①에 익숙해져 있다.

찢김 강도 internal tearing strength 히키사키 쓰요사

종이에 벤 자리를 만들어 두고 일정한 길이로 하여 찢는 데에 필요한 힘. 인장(당김) 강도와는 달리 보통 옆쪽이 크다. ①찢김 강도 ②인렬 강도 중에서 ②는 어려운 한자어이며, ①이 이해하기 쉽다.

충전물 filler 덴료

종이를 만들 때 원료인 섬유 이외에 첨가하는 광물질의 분말. 백토·티탄백·바리타·텔크 등으로 섬유 사이의 틈을 채우고 표면을 평활하게 하며, 인쇄 잉크의 흡수를 잘하고 불투명으로 하는 등 인쇄 적성을 만들고 중량을 주는 데에 첨가함.

①충전물 ②전료 중에서 ②는 우리말에 없는 말이며, ①이 정확하며, 이해하기 쉽다.

칩판지 chip board

하급 현종이를 사용, 주로 원망 초지기로 만든 판지. 같은 원료로

든 칩판지 이외 황심(黃心) 칩판지·뒤백색 칩판지 등이 있다. 조립 상자·종이관(管) 등에 사용된다.

①칩판지 ②칩보드 중에서 ①을 많이 사용하고 있다.

캐스트 코팅지 cast-coated paper

원지에 도포한 도료가 건조되기 직전에 거울과 같이 마무리한 실린더면에 눌러 붙여 거울면 광택을 낸 종이. ①캐스트 코팅지 ②강광택지 중에서 외래어지만, ①에 익숙해져 있다.

참 조 : 강 광 택 지 (super calender)가 따로 있다.

캘린더 calender

종이에 광택을 주는 장치. 두루마리에는 머신 캘린더·슈퍼 캘린더, 낱장 종이에 플레이트 캘린더·시트 캘린더를 사용함.

①캘린더 ②광택기 중에서 전문 분야에서는 오래 전부터 ①을 사용하고 있다.

참조: 달력도 캘린더, 플라스틱 성형 방법에도 캘린더법이 있음.

코팅지 coated paper 코-트시

백토 등의 광물질 안료와 접착제를 혼합한 도료 또는 합성 수지를 원지의 편면 또는 양면에 도포한 종이의 총칭.

①코팅지 ②도포지 ③도공지 중에서 ③은 어려운 한자어가 되어 호감이 안 간다. ②는 뜻이 정확한데, 잘 받아들이지 않는다. 외래어지만, ①에 익숙해져 있다.

참조: 코팅·코팅지·코팅 기계·경량 코팅지·특수 코팅지 등.

크라프트지 kraft paper

크라프트 펄프를 원료로 한 질긴 종이. 강도가 강하므로 포장에 많이 사용함. 중포장용 크라프트지와 연포장용 크라프트지 등이 있다.

①크라프트지 ②하도롱지 중에서 ②는 어원이 불분명하며, 몇 가지 다르게 불리고 있다. ①은 펄프(KP)의 명칭을 따서 현재는 크라프트지를 많이 사용함.

핀홀 pinhole

(1) 종이를 만드는 과정에서 뜰망에서의 세밀한 섬유 유출, 또는 클레이 입자의 탈락에 의해 생기는 작은 구멍. (2) 필름에서 나타나는 바늘 구멍 같은 작은 투명한 점.

①핀홀 ②바늘 구멍 중에서 ②는 용법이 좀 불편하다. 외래어지만, 오랫동안 ①에 익숙해져 있다.

황산지 parchment paper 류-산시

목면 섬유 또는 목재 화학 펄프를 사용한 종이를 길은 황산으로 처리한 후 완전히 물로 세척, 건조한 것. 반투명의 얇은 종이로, 식품 포장에 많이 이용함. ①황산지 ②유산지 중에서 ②는 황산지의 구용어임. ①이 정확한 말이다.

<다음호에 계속>
<박도영·전 교육인적자원부교과서심의위원>